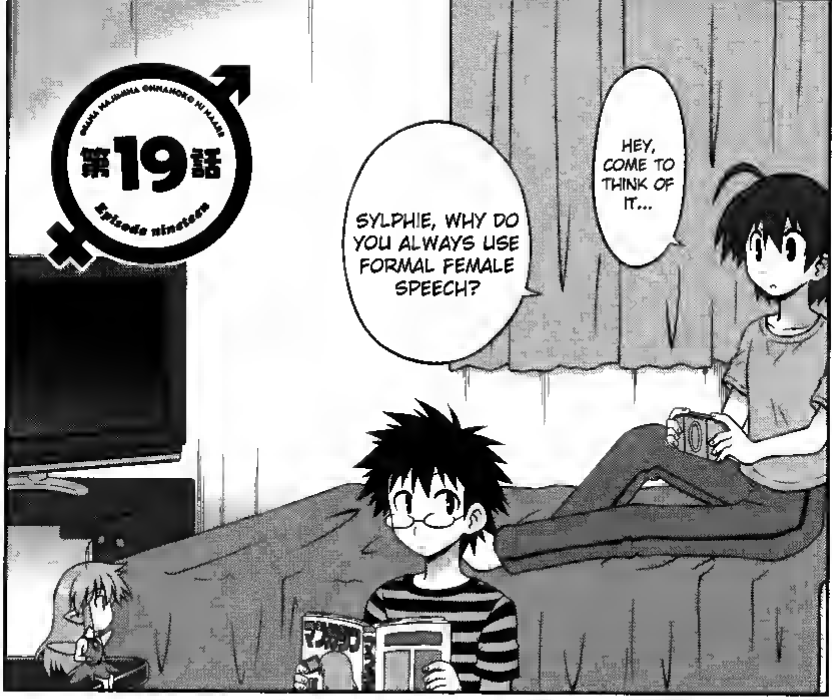
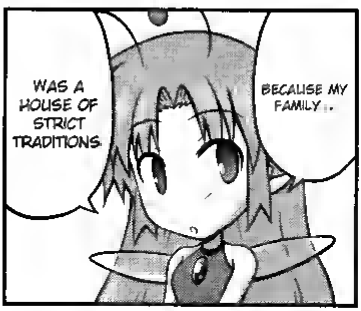
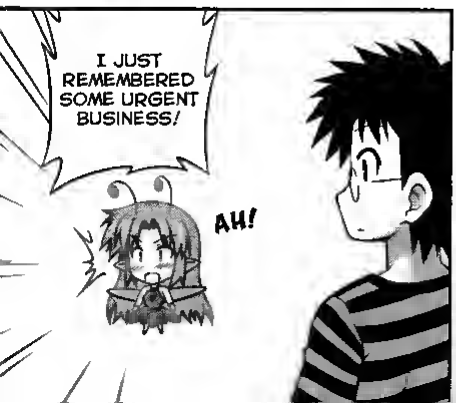
Episode 14!


第19話
Episodio diecinueve
SYLPHIE, WHY DO YOU ALWAYS USE FORMAL FEMALE SPEECH?
HEY, COME TO THINK OF IT...

IS YOUR STYLE COURTEOUS OR JUST HAUGHTY?
FAILURE TO USE COURTEOUS SPEECH WOULD NOT BE TOLERATED.


WAS A HOUSE OF STRICT TRADITIONS.
BECAUSE MY FAMILY...


I JUST REMEMBERED SOME URGENT BUSINESS!
AH!

THERE ARE EVEN WAYS TO CORRECT CHILDREN WHO DO NOT SPEAK PROPERLY WITH MAGIC...
SUCH SPEECH IS UBIQUITOUS IN THE LAND OF THE FAIRIES!

SHE ACTUALLY USED A CONTRACTION—?
'SCUSE ME!
I MUST RETURN AT ONCE!
POOF

THANKS TO THAT I'VE HAD SOME PEACE!
SYLPHIE HASN'T APPEARED TODAY EITHER.
. IT'S BEEN A WHOLE WEEK SINCE THEN
See ya
Bye bye!

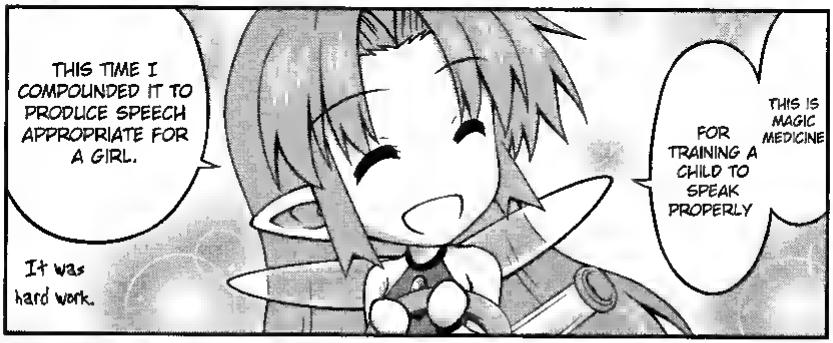
GREAT! THAT SETTLES IT!!
SHUT UP!
I'VE ALWAYS BEEN A MAN!
UUUU
BUT WE HAVEN'T BEEN ABLE TO SEE SHIORI-CHAN FOR A WEEK!

WHOOSH
ぼわん
I'LL NEVER BE TURNED INTO A WOMAN AGAIN!!
RIGHT AFTER I SAID IT...
WE MISSED YOU!
WAAAAAA
WELCOME BACK, SYLPHIE!
WAAH!
SPLASH
I'VE HAD IT WITH YOU...
LISTEN UP SYLPHIE!
IT IS MAGIC MEDICINE
HEY...
WHAT'S THAT?

TL NOTE: (SHI)ORI IS USING FEMININE SPEECH HERE. SOMEWHAT SIMILAR TO FEMININE SPEECH INFLECTIONS IN ENGLISH.

IT'S NO SUCH THING!
WHAT'S WITH THAT! COULD IT BE THAT SHIORI-CHAN HAS FINALLY AWAKENED AS A GIRL?
THAT WAS CUTE!
I JUST FELL IN LOVE!
DID THAT NEWSPAPER CLUB PERSON SHOW UP?
WHAT'S UP IORI?

TL NOTE: THE DIFFERENT FONT IS MEANT TO SHOW THE CHARACTER SPEAKING EXTRA "CUTESY"


THIS IS MAGIC MEDICINE FOR TRAINING A CHILD TO SPEAK PROPERLY
THIS TIME I COMPOUNDED IT TO PRODUCE SPEECH APPROPRIATE FOR A GIRL.
It was hard work.

I'M A WOMAN!!
I...I DIDN'T...!
HE ADMITTED IT!
HE ACTUALLY ADMITTED IT!
OHHHHHHHH
I'M A WOMAN!
WHAT THE HELL!
I'M A WOMAN!
MAYBE...YOU WANT TO SAY "I'M A GUY"?
SO... SPEAKING THAT WAY...
MAKES HIM CONSCIOUS OF BEING A GIRL.
THOSE WORDS... NO WAY...
COULD IT BE THAT I HAVE CORRECTED YOU TO THAT EXTENT?
WHAT A HAPPY MIS-CALCULATION!
HEH

!!
DOES THAT MEDICINE MAKE ME UNABLE TO TURN BACK TO A MAN?

I ESTIMATE THAT THAT AMOUNT SHOULD BE EFFECTIVE FOR ABOUT 200 YEARS!
YOU'RE KIDDING!?
WHAT'S WITH THAT STUFF!
WHEN DOES THE EFFECT WEAR OFF!?

AT LAST MY MAGIC IS COMPLETE!
I DID IT!

IN THAT CASE I...
NO WAY...

AH! HEY!!
I'LL COME BACK AGAIN TOMORROW TO SEE IF IT IS STILL WORKING PROPERLY!
POOF
HEY!
EVEN SO, ISN'T THIS A LITTLE BIT...
PULL YOURSELF TOGETHER IORI!
TOMORROW I'LL TELL SYLPHIE TO CHANGE YOU BACK!
BUT...I CAN'T GO HOME LIKE THIS...
WHAT SHOULD I DO?
WHAT SHOULD I DO?
AM I...
GOING TO STAY THIS WAY MY WHOLE LIFE...?

OSANA NAJIMIHA ONNANOKO NI NAARE

PRESENTED BY MAO MORISHITA / VOLUME TWO / EVENING KC

SO THAT'S WHERE YOU DRAW THE LINE, HUH.

STILL NOT GAY.

"IT'S NOT GAY IF IT'S CUTE" SCANS

CREDITS

TRANSLATIONS - AOKUMA
CLEANING/TYPESETTING - KATEMONSTER